

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 45

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK  
REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

# Durisol

BAUPLATTEN ohne und mit ARMIERUNG für ISOLIERUNG  
AUSFACHUNG, DECKEN- und FLACHDACHKONSTRUKTIONEN  
grossflächige DECKENHOURDIS, HOHLBLOCKMAUERSTEINE

DURISOL AG. FÜR LEICHTBAUSTOFFE DIETIKON • TEL. 88 69 81

## Geleisebau

317



Strassenbau

Tiefbau

Industrieböden

**WALO**

**WALO**

Bauunternehmung Walo Bertschinger AG

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6100  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmatquai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.80 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	70.—	35.—	17.50
Ausland	76.—	38.—	19.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPFL und  
anerkannter schweiz. Technischer Mittel-  
schulen ermässigte Preiskategorien nach  
Tarif.

### INHALT

Mirko Roš. Von W. Jegher und Chr.  
Ostenfeld . . . . . 759\*

Photoelastische Untersuchungen an  
den Wehrpfeilern des Kraftwerkes  
Schaffhausen. Von M. Martinola . . . . . 761\*

769

Internationale Gesellschaft für Fels-  
mechanik. Von A. von Moos . . . . . 764

764

Laufmechanik der elektrischen Dreh-  
gestell-Lokomotive . . . . . 765

765

Quartierplan mit erhöhter Ausnüt-  
zung in Zofingen. Von H. Marti . . . . . 765\*

765\*

### Mitteilungen

Schweizerische Kehrrichterverbren-  
nungsanlage in Japan. Persönliches.  
Eidg. Technische Hochschule . . . . . 769

769

### Wettbewerbe

Schulanlage in Chantemerle, Ge-  
meinde Orbe . . . . . 769

769

### Nekrologie

Oscar Walti. Fr. Münzinger. Hans  
Reimann. Stefan Enyedy von Nagy-  
enyed. Franz Oschwald. Giuseppe  
Antonini. Paul Bohny . . . . . 769

769

### Mitteilungen aus dem S.I.A.

Ingenieurprobleme der Vorfabrikation  
im Bauwesen . . . . . 769

769

Aargauerischer Ingenieur- und Archi-  
tektivenverein . . . . . 770

770

### Ankündigungen

Graphische Sammlung der ETH.  
Eid. Technische Hochschule. Ver-  
dienstorden für Forschung und Er-  
findung der S.E.R.I. Wanderausstel-  
lung «Ulrich Grubemann». Schwei-  
zerischer Rhone-Rhein-Schiffahrts-  
Verband. Regionalplanungsgruppe  
Nordostschweiz. Vortragskalender . . . . . 770

Beilage: «Zur Laufmechanik der  
elektrischen Drehgestell-Lokomotive»  
von Dr. G. Borgeaud

# Trojan

ein Yale Produkt

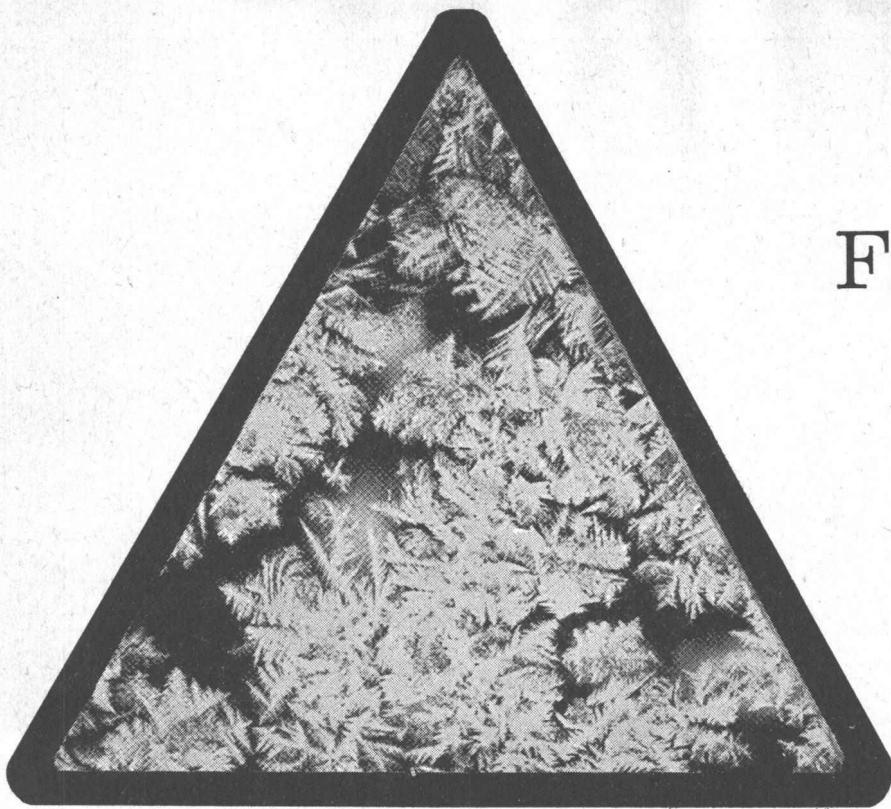


Die ganze Stosskraft wird bis zur Schaufelspitze in einer geraden, waagrechten Linie übertragen und erleidet keine „Knickverluste“.

Bei der Trojan Ladeschaufel sind Kopf und Arme Ihres Fahrers geschützt. Die patentierten Sicherheits-Hubarme ragen auch in der höchsten Stellung nicht über die Einstiegsöffnung hinaus.

Die Trojan verdankt ihre gute Stabilität der grossen Spurweite — ein weiteres Plus für die Sicherheit und Arbeitsleistung Ihres Fahrers. Sie ist mit dem weltberühmten Cummins Diesel ausgerüstet. Wann dürfen wir Ihnen das für Sie geeignete Modell (700 l-3000 l) zeigen?

Robert Aebi AG  
Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telefon 051/231750



## Frostgefahr!

Kein Unterbruch im Betonieren  
mit dem chlorfreien Frostschutzmittel  
für armierten Beton

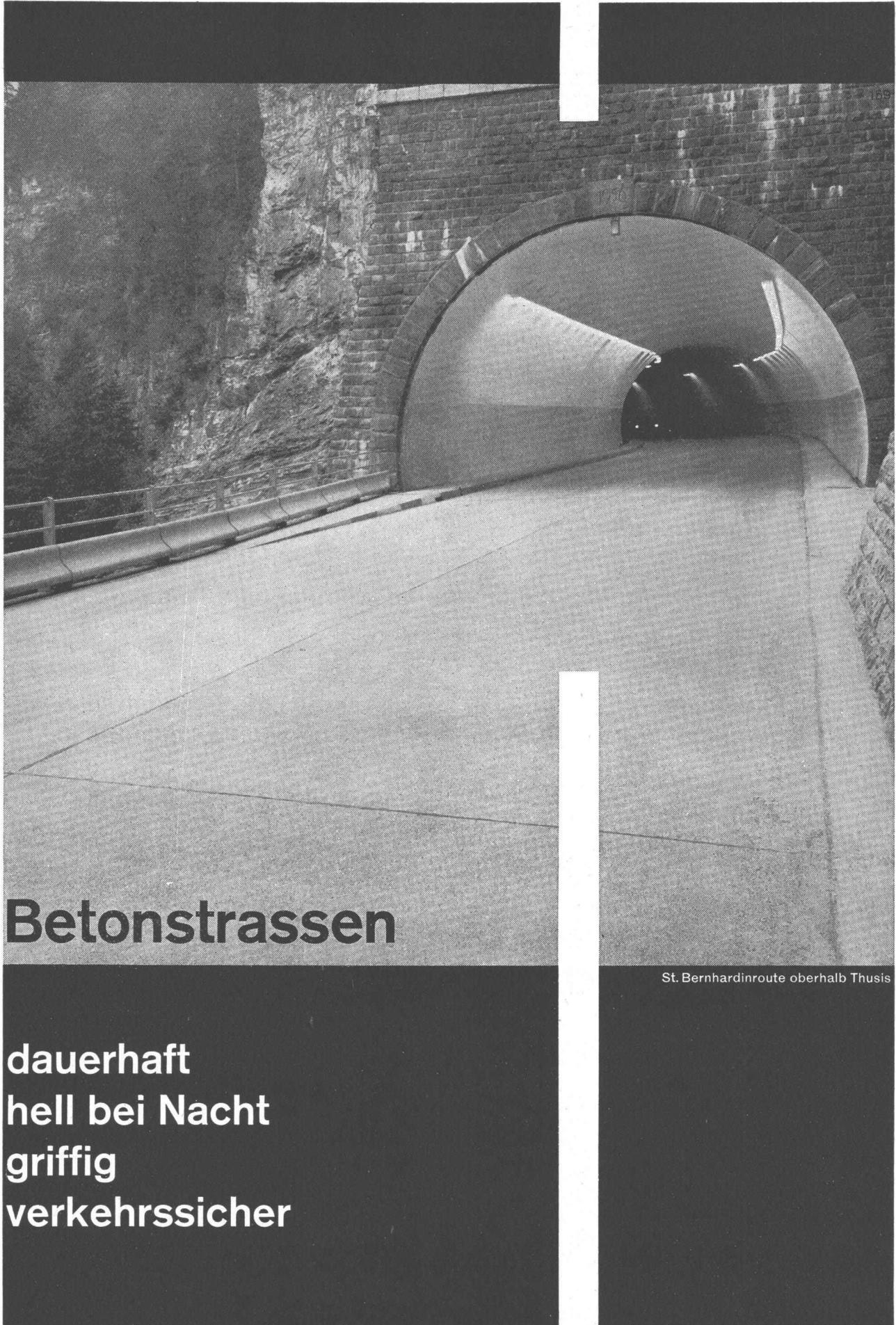
# Friolite OC

Keine Gefährdung der Armierungseisen oder Verankerungen, sondern rostverhindernd. Gleichzeitig Verarbeitungs erleichterung und Qualitätserhöhung. Pulverform. Feste Dosierung (3% des Z-Gewichtes). Betonieren bis -7° C möglich; keine Zerstörung des Betons beim Durchgefrieren bei tieferen Temperaturen.



**Kaspar Winkler+Co.**

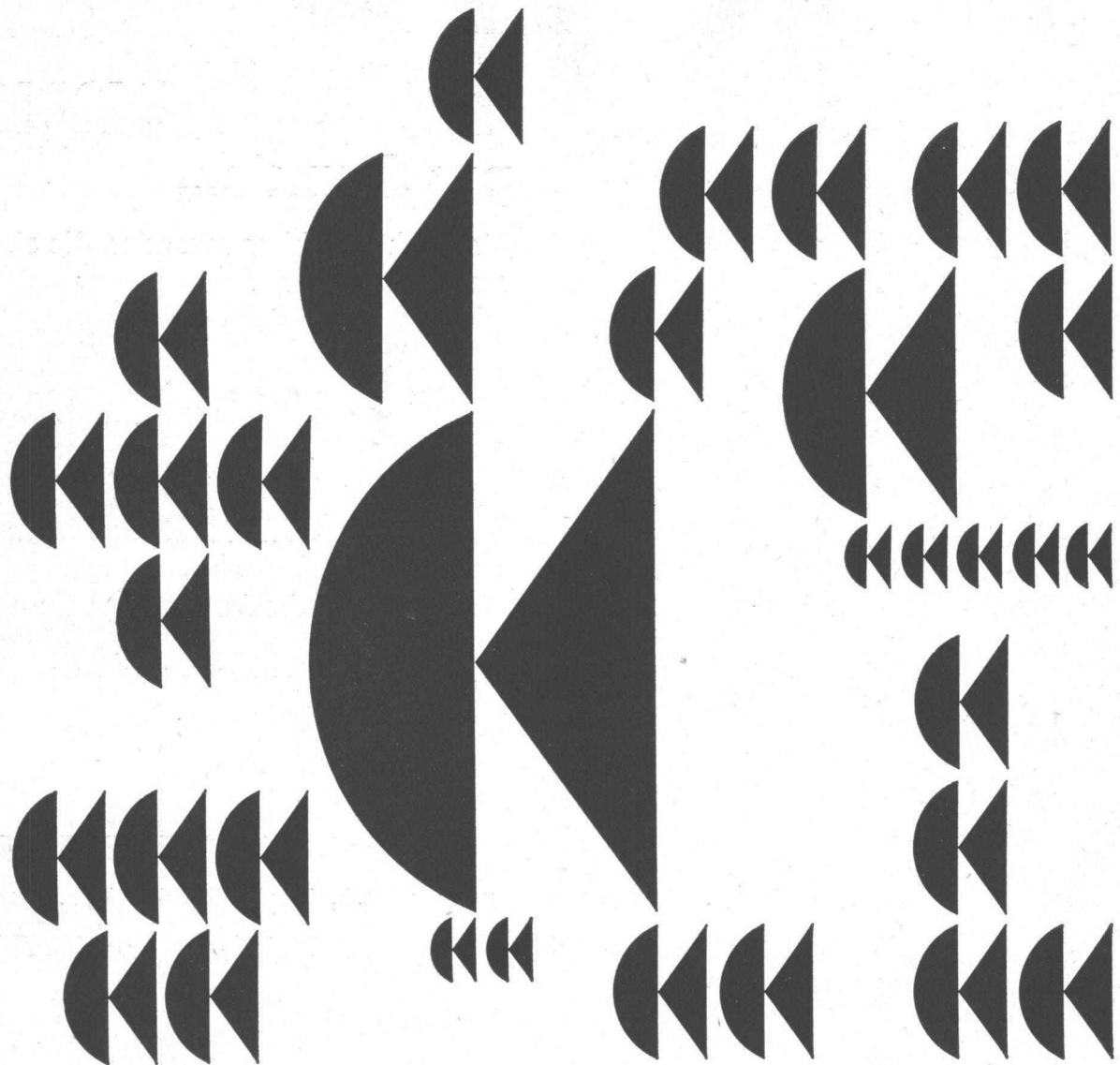
FABRIK FÜR CHEMISCHE BAUSTOFFE - ZÜRICH - (051) 54 77 83  
CHUR - ST.GALLEN - LUZERN - BERN - LAUSANNE



# Betonstrassen

dauerhaft  
hell bei Nacht  
griffig  
verkehrssicher

St. Bernhardinroute oberhalb Thusis



## so vielseitig

...wie das CK-Verkaufsprogramm sind auch die Einsatzmöglichkeiten einzelner Maschinen! Ein Beispiel: der Michigan Traktorbagger. Über 80% aller sogenannten Trax-Arbeiten können mit einem Michigan ausgeführt werden. Immer wieder ist festzustellen, dass Arbeiten wie Aushub, Abschälen, Vorplanieren etc. mit teuren und starkem Verschleiss unterworfenen Raupen-Aushubgeräten bewerkstelligt werden, die ebenso gut und viel

billiger mit einem Michigan auf Pneus zu bewältigen sind. Unternehmer bestätigen, dass Pneuwechsel erst nach jahrelangem Gebrauch erfolgten, der GM-Motor erst nach mehreren tausend Betriebsstunden gerusst werden musste und trotz strengstem Einsatz weder an Getriebe und Antrieb noch an Bremsen Schäden eingetreten sind. Wählen auch Sie den vielseitigen und sparsamen Michigan. Das CK-Zeichen bürgt für die Qualität!

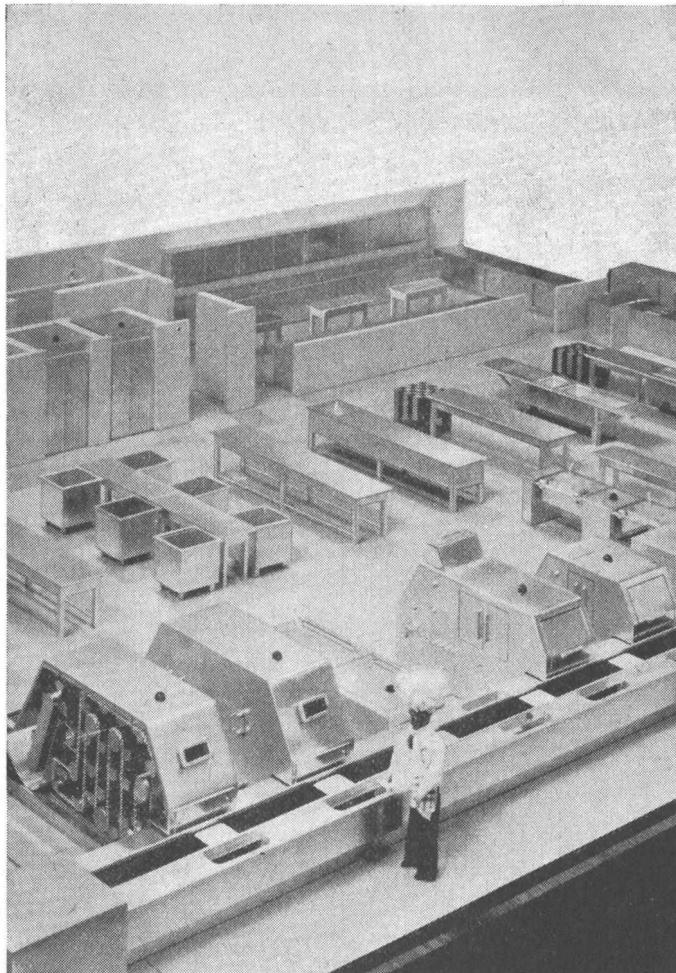
b + f corso 129

# Charles Keller

Baumaschinen, Wallisellen ZH, Tel. 051 / 93 39 33

Michigan Traktorbagger





# Mehr als 1000 Menus pro Stunde...

für solche Probleme wenden Sie sich am besten an uns.



**NEFF**

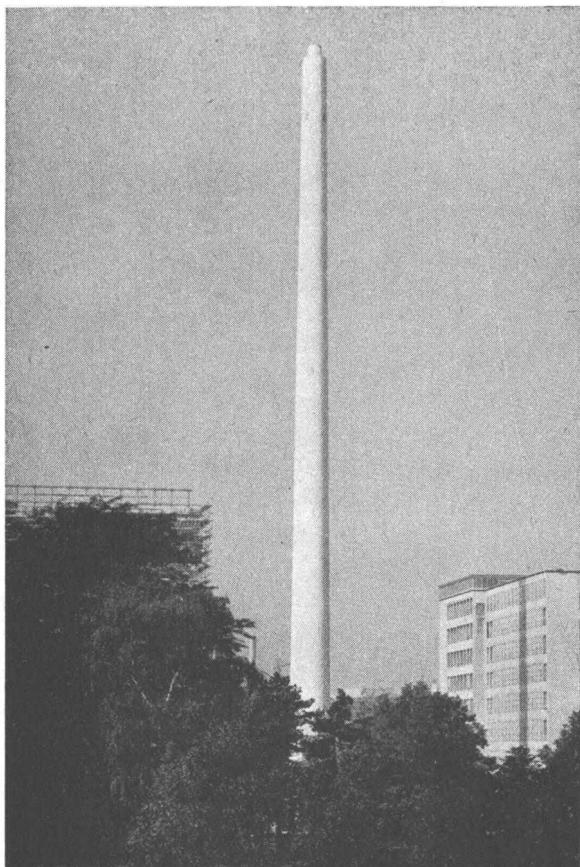
Transferküchen-Automaten  
liefern mehr als 2000 5teilige Menus in  
der Stunde.

Minimaler Platzbedarf – grosse Personal-  
Einsparung.

Verlangen Sie unverbindlich und  
kostenlos detaillierte Unterlagen, Beratung  
und Offerten.



**ZUG**  
Zug 1 Postfach, Telefon 042 437 57, Gartenstr. 2



## LITZLER & CO. AG. BASEL

### Kamin- und Feuerungsbau

Projektierung und Ausführung von :

Hochkamine in  
Backstein und Eisenbeton

---

Industrieofenbau

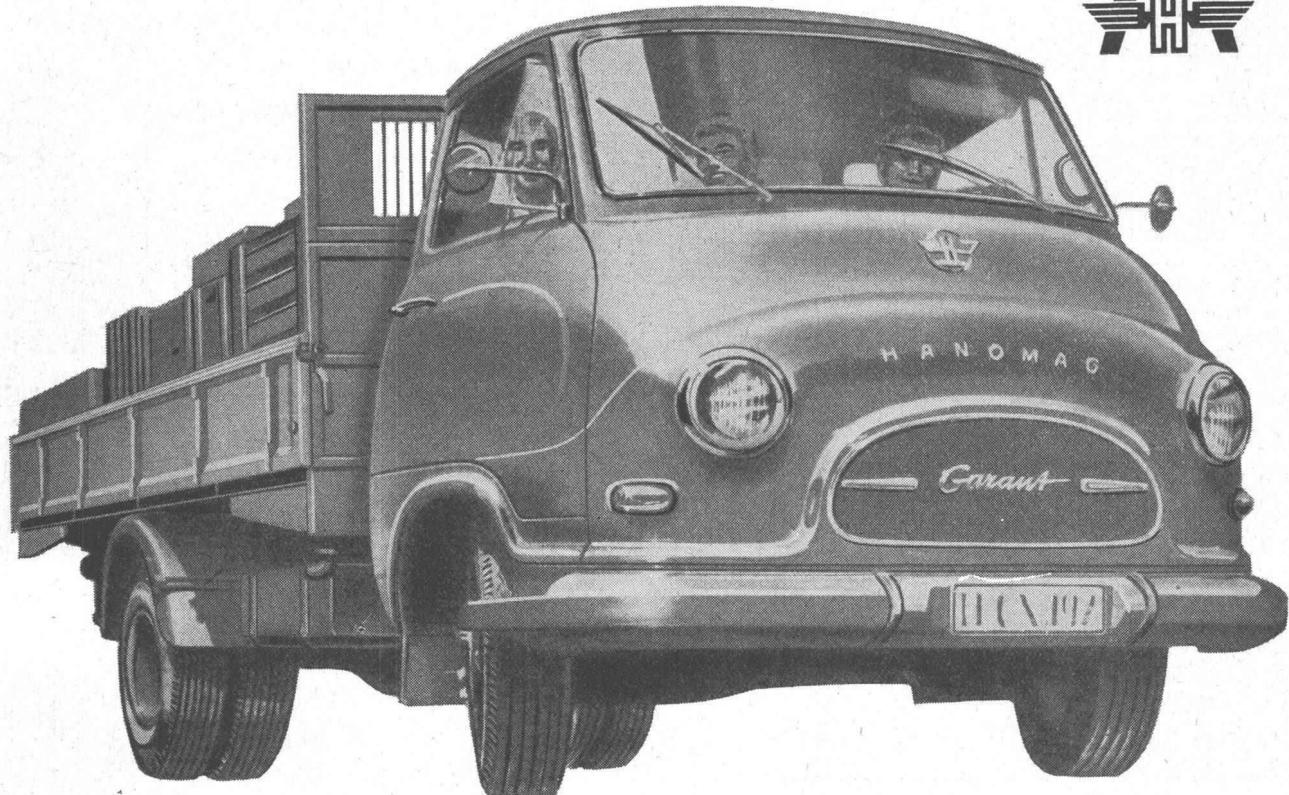
---

Dampfkessel-Einmauerungen

---

Reparatur-Service

# Mehr Leistung mit HANOMAG



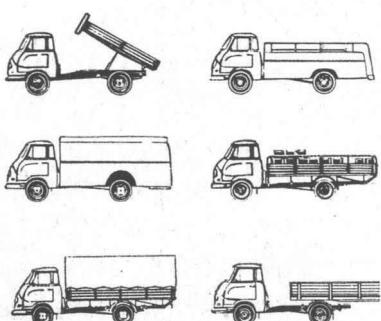
## GARANT

Ladefläche 3800 x 1880 mm  
Nutzlast ca. 2500 kg  
Gesamtlänge 5850 mm

## GARANT L

Ladefläche 4050 x 1880 mm  
Nutzlast ca. 2600 kg  
Gesamtlänge 6100 mm

Aufbauten auf HANOMAG-Fahrgestellen



## Prüfen Sie ihn selbst ...

Je kritischer Sie bei Ihrem Test vorgehen, umso mehr sind Sie vom GARANT überzeugt. Grosser Fahrkomfort, solide Federung, durchdachte Konstruktion — ein Musterbeispiel eines modernen Nutzfahrzeuges. Ein echter HANOMAG aus dem berühmten, wirtschaftlichen Dreiecksprung «KURIER, GARANT, MARKANT».

Generalvertretung für die ganze Schweiz

# ALFAG

Ersatzteillager Service  
und modernste Reparaturwerkstätte

Aktiengesellschaft für Fahrzeuge  
Schlieren-Zürich Bernstrasse 33  
Tel. 051 986161 Telegr. Manalfag

8



# Mipolam Kunststoff- Fenster

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrte. Die besonderen Vorteile:

- Grosse Stabilität ● keine Malerarbeit ●witterungsbeständig
- Verbundverglasung ● vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung ● starke Schalldämpfung ● lichtechte Farben
- keine Unterhaltskosten ● leichte Reinigung.

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.



# VERWO

VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/54455

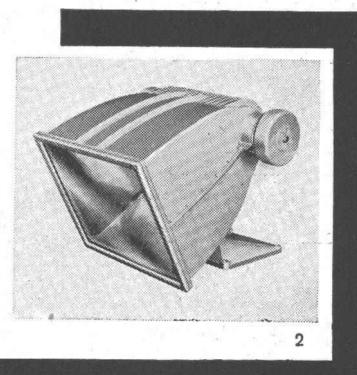
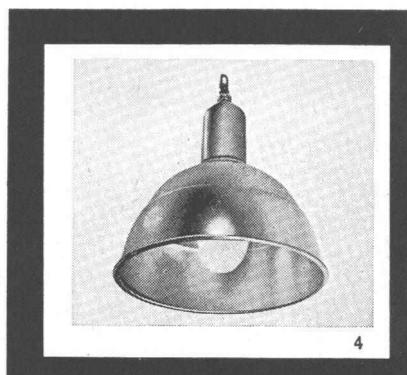
Scheinwerfer **Infranor** für Kunstwerke- und Reklamebeleuchtung. Zur Ausleuchtung von Grossbaustellen, Sportplatzbeleuchtung ...

Rechteckiges Lichtbündel = volle Ausnützung der Leistung und hoher Wirkungsgrad.

Strikte Abgrenzung der Lichtbündel = Blendungsfrei für die Umgebung.

Industrieleuchten **Infranor** zur Ausleuchtung von Fabrik- und Montagehallen, Baustellen, Eisbahnen, Tennisplätzen usw.

Absolut gleichmässige Lichtverteilung, hoher Leistungsgrad, Lampen verstellbar



4

2

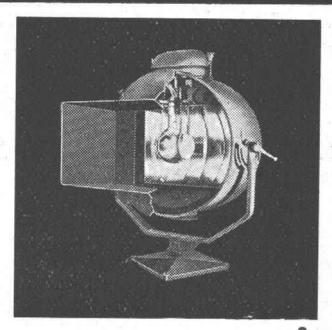
# INFRANOR *département Eclairage*

Genève  
23, route des Acacias  
Tél. (022) 421010

Scheinwerfer Type R 2000 für Quecksilberdampf-Lampe 2 kW

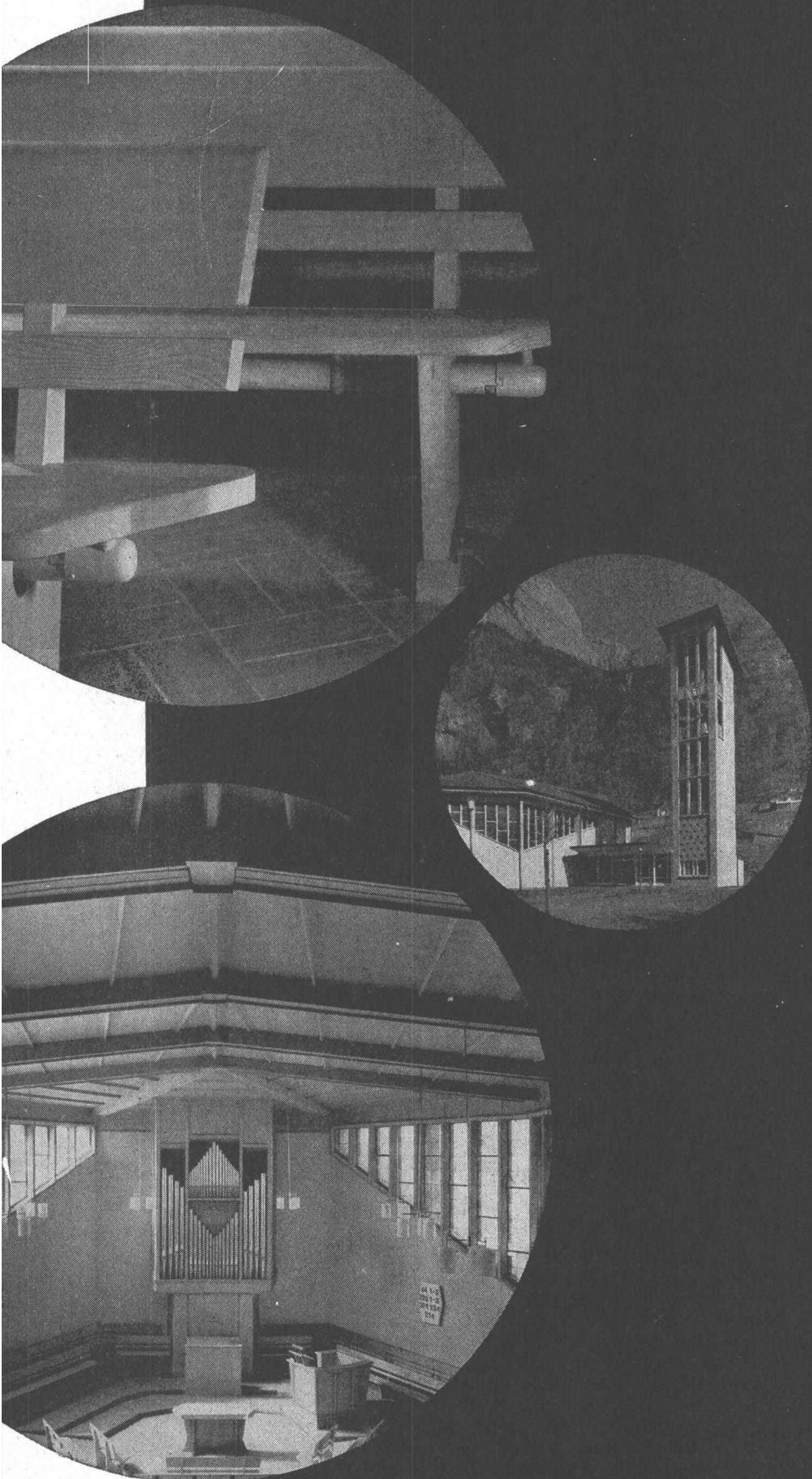
Scheinwerfer Type P 1000 für Glühfaden-Projektionslampen bis zu 3 kW

Industrieleuchten für Quecksilberdampflampen bis 1000 W oder Glühfadenlampen «S» bis 1500 W



3

# BRIGATEX +



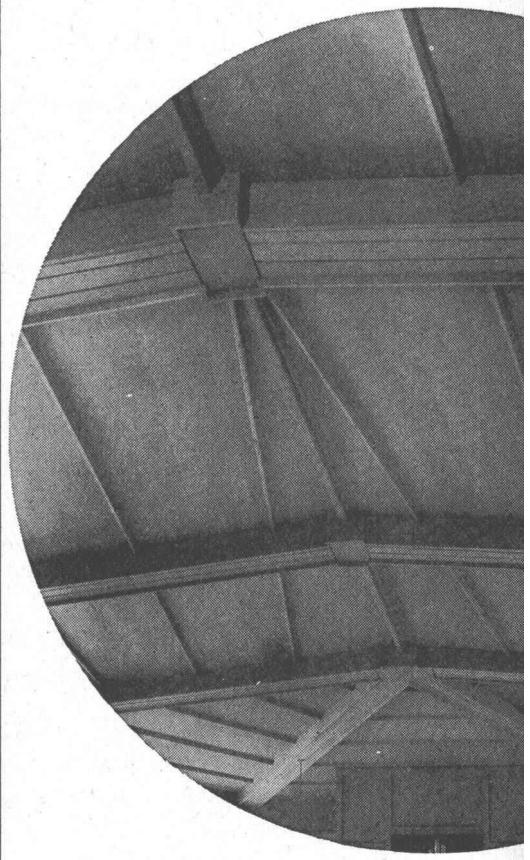
# ELOTEX

**höchsten  
Ansprüchen  
gewachsen**

---

**Bildreportage  
schwieriger Verleimungsarbeiten**

---



Die Kirchenbänke mit darunterliegender Heizung in der Kirche Sargans wurden mit ELOTEX HF 59 wärmefest verleimt.

Bei der Verkleidung mit Holztäfer sowie beim Aufleimen der Abdeckleisten genügte nur ein hochwertiger Leim wie BRIGATEX.

DR. M. EBÖTHER AG SEMPACH-STATION TEL. 041. 781515



**Für Wasserleitungen,  
für Förderleitungen von Getränken,  
Chemikalien usw.  
haben sich **WOPAVIN**-und **LYSSOLEN**-Rohre,  
in Stangen und Rollen schon seit Jahren bewährt.**

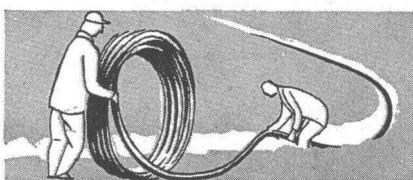
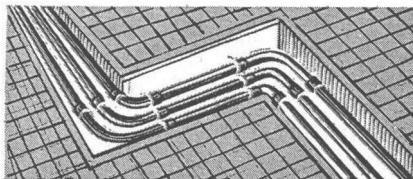


Mit LYSSOLEN-Rohren in Ringen und WOPAVIN-Rohren in Stangen, ist eine Leitung viel rascher verlegt.

Beständig gegen aggressive Bodensäuren. Eine Isolation ist nicht notwendig.

Gratis erhalten Sie unsere ausführliche Preisliste und verschiedene Broschüren über Kunststoffe.

Vertretung von WOPAVIN-Hart-PVC:



**OTTO KÜENZI AG**

Bern, Laupenstrasse 4

Telephon (031) 3 66 65



**STEEB**  
WOHNRAUM-DACHFENSTER

kondensfrei · wärmeisolierend · luftdicht  
leichtgängig · einbaugünstig · formschön



#### Kondensfrei

durch doppeltverglasten Metallschwingflügel mit diffusionsdichtem Zwischenraum und Trockenluft, daher keine Tauwasserbildung und kein Verschmutzen der Innenglasflächen. Stets klare Sicht durch die Fensterscheiben. Nach einem Attest des Instituts für techn. Physik, Stuttgart, tritt bei plus 20° Raumtemperatur und minus 25° Außentemperatur keine Kondensation zwischen den Scheiben auf.

#### Wärmeisolierend

durch hermetisch verschlossenes Trockenluftpolster zwischen den Doppelscheiben mit alterungsbeständiger dauerplastischer Dichtung. Unterbrechung der Kälte-Wärme-Brücke im Schwingflügelrahmen. Verwendung von witterungsbeständigen Isolationsprofilen und abgesperrtem Blendrahmen.

#### Formschön

durch eloxierte Metallprofile und niedrige Rahmenhöhe. Architektonisch gut wirkender Einbau im Dach. Frei von jedem störenden Antriebsmechanismus und von Stellstangen.

Montage durch eigens geschultes Fachpersonal

**Hermann Studer, Spenglerei, Adliswil**

Webereistrasse 459 Telefon 051 / 91 31 54

# Clipper

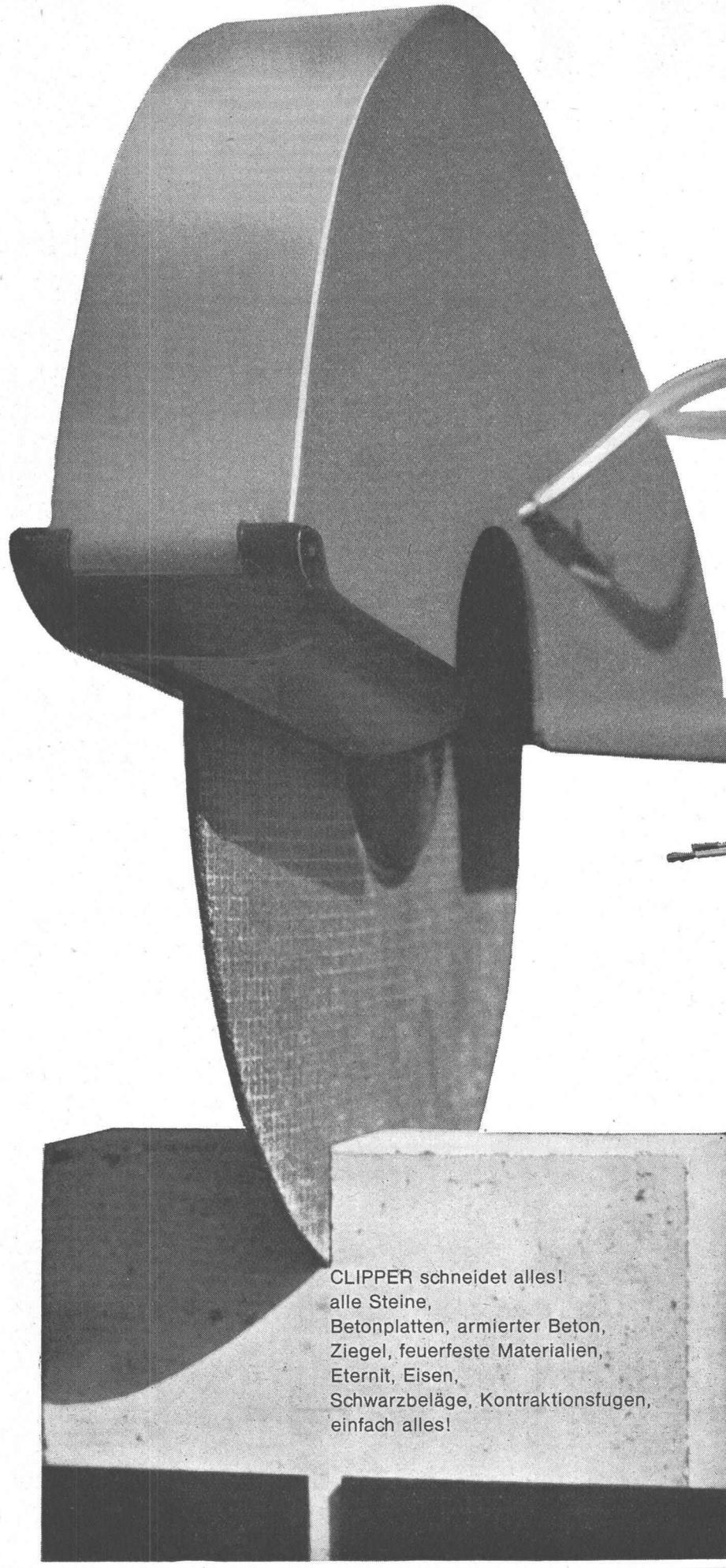
Säge

Es gibt kein Material auf dem Bau, das nicht mit einer CLIPPER-Säge durchschnitten werden könnte.

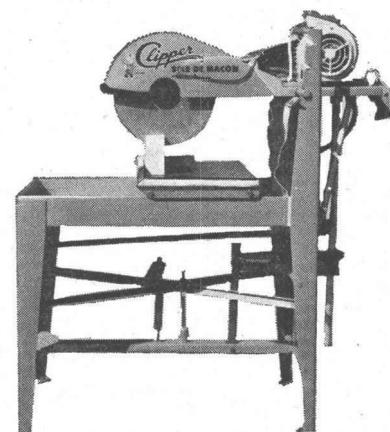
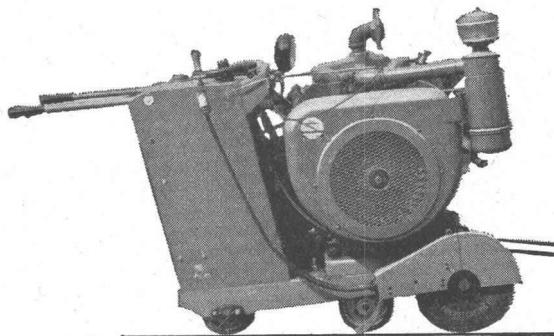
Die Trennscheibe wird ständig mit Wasser gekühlt, der Staub gebunden.

Abfall gibt es praktisch keinen; der CLIPPER-Schnitt ist unweigerlich gerade und die Trennfläche glatt. Die Scheibe senkt sich sanft und nachgiebig auf das Material; der Schnitt geht rasch — «wie durch Butter» — vor sich.

Es gibt spezielle CLIPPER-Modelle für Maurer, Plattenleger, Ofenbauer, Fugenschneider im Strassenbau, kurz für jedes Problem. CLIPPER ist die Marke der auf der ganzen Welt am meisten verbreiteten Säge. Mit CLIPPER sparen Sie Zeit und Material. Dürfen wir Ihnen Ihr Modell unverbindlich zeigen?



CLIPPER schneidet alles!  
alle Steine,  
Betonplatten, armierter Beton,  
Ziegel, feuerfeste Materialien,  
Eternit, Eisen,  
Schwarzbeläge, Kontraktionsfugen,  
einfach alles!



Zürich 1 Uraniastrasse 31/33  
Telefon 051/231750

**Robert Aebi** AG



# Baukeramik Gail

## Schwimmbecken aus Gail'scher Baukeramik

In Hallen-, Frei- und Lehrschwimmbädern setzt sich Gail'sche Baukeramik immer mehr durch. Ausschlaggebend hierfür sind: Qualität, Hygiene und nicht zuletzt eine reiche Farbpalette unglasierten und glasierten Materials, die farbiges individuelles Gestalten in vielfältiger Form zulässt. Die für Schwimmbäder verkleidungen unerlässlichen Eigenschaften, wie Wetterfestigkeit, Frostsicherheit, Säurefestigkeit, Lichtheit, Trittsicherheit, werden von Gail'scher Baukeramik in höchstem Masse erfüllt. Außerdem lässt sich Gail'sche Baukeramik leicht reinigen und erspart Unterhaltungskosten. Bitte fordern Sie amtliche Gutachten an. Unser Verkaufsbüro steht Ihnen zu jeder Zeit gern zur Verfügung.

Unser Verkaufsbüro Schweiz:  
Jos. Sedleger, Zürich 11/46, Hürstringstrasse 7  
Telefon (051) 57 22 70

# zeitlos rentabel



## Rohrpost- Anlagen

sind das geeignete  
Mittel, Ihren Betrieb  
zu rationalisieren

- Bank-Betriebe
- Papier-Industrie
- Textil-Industrie
- Chemische Industrie
- Maschinen-Metall-Industrie
- Elektro-Industrie
- Fahrzeug-Industrie
- Versand-Geschäfte



Unverbindliche  
Beratung und  
Projektierung durch

**Standard Telephone und Radio AG.**

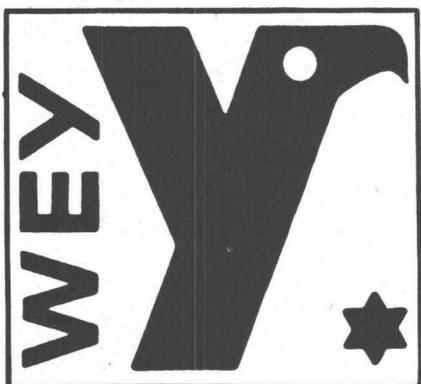
Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

1702

**Stahlhochbau**

Gebr. Tuchschmid AG Frauenfeld

23



**Man baut besser mit WEY-Qualität**

**Betonzusätze - Fugenbänder  
Schutzanstriche - Plastokitte**

sind zuverlässig und rationell.

Verlangen Sie Prospekte und Beratung.

**WEY-BAUSTOFF-CHEMIE AG. Zürich**

Ueberlandstrasse 14 Tel. (051) 48 11 42

VON ROLL

# CARON-Stahl

## CARON-Stahl und Spannbeton

Die ideale Kombination mit

bedeutenden Vorzügen

Als ergänzende «schlaffe» Armierung

in vorgespannten Bauwerken oder

als Hauptarmierung

in nicht vorgespannten

Konstruktionselementen bietet

CARON-Stahl wesentliche Vorteile:

Hohe Streckgrenze

(min. 4600 kg/cm<sup>2</sup>)

Konstanter Querschnitt

Hervorragender,

kontinuierlicher

Gleitwiderstand im Beton.

Hohe Brandsicherheit

Beste Handlichkeit

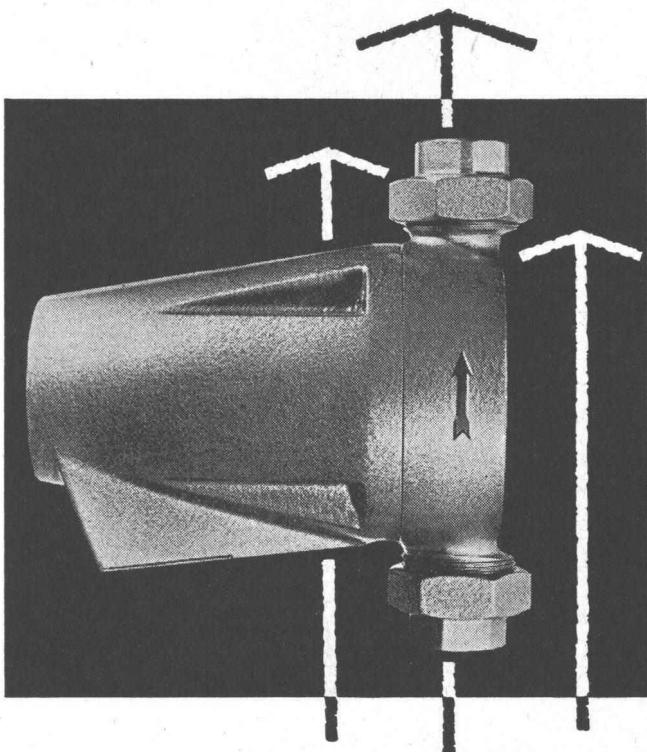
Grosse Steifigkeit  
der verlegten Armierungen.

Lieferung  
durch den Eisenhandel

VON ROLL AG.  
Werk Gerlafingen

183

# neuheit



**CUENOD**

Um den modernen Anforderungen zu entsprechen, bietet Ihnen heute **Cuenod, Erfinder der stopfbüchsenlosen Umwälzpumpe**, mit 30jähriger Erfahrung, eine neue Umwälzpumpe, deren äussere Aufmachung den technischen Neuerungen in jeder Hinsicht gerecht wird

**Ateliers des Charmilles S. A.**

Usine de Châtelaine Genève Tel. (022) 44 04 00

Glattbrugg Zürich

Lausanne

Tel. (051) 83 44 22 / 23

Tel. (021) 22 32 56

Steckdose mit Schutzkontakt  
Ausführung  
mit Berührungsschutz



Verschiedene unserer  
Modelle wurden mit  
der Anerkennungsurkunde  
"Die gute Form"  
ausgezeichnet.



76003 BS Pmi  
2 P + E  
2 P + T 10 A 250 V

Die Kontakthülsen sind  
durch eine Drehscheibe  
gegen beabsichtigte  
Berührung zugedeckt.

Der Stecker kann erst nach  
entsprechender Drehung  
der Sperrscheibe  
eingeführt werden.

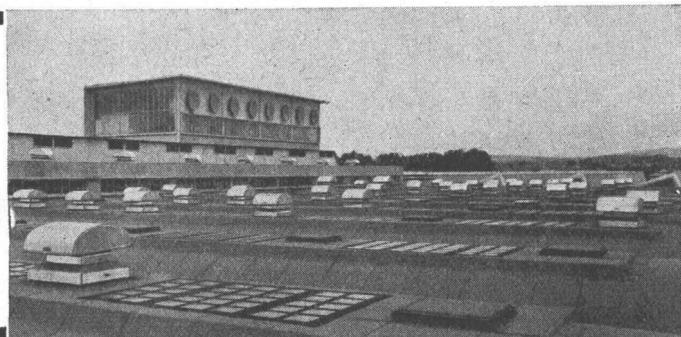
## Adolf Feller AG Horgen

Für Fabriken mit Schräg- und Flachdächern die einfachste und günstigste Ventilationsart :



**WOODS-JET Strahl-Dachentlüfter** saugt schädliche Gase, Rauch, Dampf, staubige Luft oder überschüssige Wärme zwangsläufig, blitzschnell ab und schleudert die Abgase in einem vertikalen Strahl von hoher Geschwindigkeit in beträchtliche Höhe, so dass ein Zurückfallen kaum mehr möglich ist.  
WOODS-JET lässt sich auf Schräg- und Flachdächern einfach montieren. Absolute Betriebssicherheit!

- ★ Allwettergeschützter Woods-Spezialventilator
- ★ geschweißter, feuerverzinkter Sockel
- ★ automatischer Verschluss, Lagerschmierung
- ★ Wetterschutz aus gepresster Glasfaser



Aus dem grossen Fabrikationsprogramm  
in Woods-Dachventilatoren lässt sich  
für jeden Fall der richtige Typ auswählen.



Ausführliche Prospekte und Beratung durch:  
**A. WIDMER AG., Sihlfeldstr. 10, Zürich 3**  
Tel. 051/33 99 32-34 67



# TECHNOGRAPH

die neuen mikronisierten Minen bringen unübertrifftene Vorteile für die technische Zeichnung.

Tuschengleiche Deckkraft, auch in den härteren Graden — schärfste Lichtpausen — kein Graphitstaub — 17 genau und gleichmäßig abgestufte Härtegrade

Dazu den FIXPENCIL — Weltmeister seit über 30 Jahren!



## CARAN D'ACHE

Schweizer Qualität

Erhältlich in jedem Fachgeschäft

